

Le candidat est informé que son dossier ne lui sera pas retourné. Il pourra néanmoins passer le récupérer à la régie sous 30 jours. Passé ce délai, les documents seront détruits.

## DEMANDE DE LOCATION / ANMELDEFORMULAR

Der Kandidat ist informiert, dass seine Unterlagen nicht zurückgesandt werden. Er kann diese innert 30 Tagen abholen; nachher werden die Dokumente vernichtet.

### OBJET / OBJEKT

N° réf. / Ref. Nr.	1661.021101	Adresse	Rte du Château 3
Lieu / Ort	1772 Grolley	Nbre de pièces / Anzahl Zimmer	4.5
Etage / Stock	1. Stock	Loc. actuel / Aktueller Mieter	
Loyer mens. / Mietzins	CHF 1'830.-/Monat + NK	Charges / Nebenkosten	CHF 380.-/Monat
Date d'entrée souhaitée / Einzugsdatum		Nombre d'occupants / Anzahl Bewohner	
Place parc ext.	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Nbre .....	
Place parc int.	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Nbre .....	
Garage	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Nbre .....	
		N° de plaques / Nummernschild	..... ..... .....

### CANDIDAT / CANDIDATE / KANDIDAT

	<input type="checkbox"/> Monsieur <input type="checkbox"/> Herr	<input type="checkbox"/> Madame <input type="checkbox"/> Frau	<input type="checkbox"/> Epoux/épouse / Ehepartner/-in <input type="checkbox"/> Colocataire <input type="checkbox"/> Garant	<input type="checkbox"/> Mitbewohner <input type="checkbox"/> Solidarbürge
NOM / NAME				
PRENOM / VORNAME				
DATE DE NAISSANCE / GEBURTSDATUM				
ETAT CIVIL / ZIVILSTAND				
LIEU D'ORIGINE / HEIMATORT				
	Permis <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Autres		Permis <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Autres	
ENFANTS & ÂGE / KINDER & ALTER				
N° DE TELEPHONE / TELEFONNUMMER				
E-MAIL				
RUE & N° / STRASSE & N°				
LOCALITE / WOHNORT				
DEPUIS QUAND / SEIT WANN				
PROPRIETAIRE – REGIE / EIGENTÜMER- VERWALTUNG				
TEL. PROPRIETAIRE ACTUEL / TEL. JETZIGER EIGENTÜMER				

MOTIF DU CHANGEMENT / GRUND DES WOHNUNGSWECHSELS		
PROFESSION / BERUF		
EMPLOYEUR / ARBEITGEBER		
N° DE TEL. PROF. / PROF. TELEFONNUMMER		
DEPUIS QUAND / SEIT WANN		
SALAIRE MENSUEL NET / NETTO GEHALT		

Avez-vous des poursuites / actes de défaut de biens ? <i>Haben Sie Betreibungen / Verlustscheine?</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Si oui, pour quel montant ? <i>Wenn ja, welchen Betrag?</i>	..... .....
Etes-vous sous tutelle/curatelle ? <i>Haben Sie einen Beistand?</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Nom, adresse, tél. ? <i>Name, Adresse, Tel?</i>	..... .....
Avez-vous une assurance RC/ménage ? <i>Haben Sie eine Hausrat- &amp; Haftpflichtversicherung?</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Compagnie ? <i>Gesellschaft?</i>	..... .....
Avez-vous des animaux ? <i>Halten Sie Haustiere?</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Lesquels/nombre ? <i>Welche?</i>	..... .....
Jouez-vous d'un instrument ? <i>Spielen Sie ein Musikinstrument?</i>	oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/>	Lesquels ? <i>Welches?</i>	..... .....

### DOCUMENTS A FOURNIR / VERLANGTE DOKUMENTE

- Copie d'une pièce d'identité ou d'une autorisation d'établissement (permis « B » ou « C » ou « L »)
- Attestation ou fiche de salaire récente (3 derniers mois) ou toute autre attestation de revenu (rente AVS/AI ; allocations, etc.)  
Si indépendants : dernier avis de taxation  
Si logements subventionnés : dernier avis de taxation + formulaire WEG à remplir  
Pour les sociétés : extrait du registre de commerce
- Attestation originale de l'Office des poursuites (récente de moins de 3 mois)

Seuls les dossiers complets seront acceptés, merci de veiller à nous remettre des copies. Il est toutefois possible de faire des copies auprès de notre agence au prix de Fr. 0.20 par feuille.

- *Kopie der Identitätskarte oder Aufenthaltsbewilligung*
- *Kopie der drei letzten Lohnausweise oder AHV – IV Rente*  
*Wenn selbstständig : Die letzte Veranlagungsanzeige*  
*Wenn subventioniert: Die letzte Veranlagungsanzeige sowie das ausgefüllte WEG Formular*  
*Für Firmen: Handelsregister-Auszug*
- *Original der Betreibungsauskunft*

*Nur vollständige Dossiers werden geprüft, bitte achten Sie darauf, uns Kopien zu übergeben. Es ist allenfalls möglich bei uns Kopien zu machen, zum Preis von Fr. 0.20 pro Blatt.*

### FRAIS DE DOSSIER / BEARBEITUNGSGEBÜHR

- La signature d'un bail entraînera la facturation de Fr. 120.— pour les frais y relatifs et la confection des plaquettes nominatives. Chaque bail complémentaire engendra des frais supplémentaires.
- *Bei Vertragsunterzeichnung wird ein Betrag von Fr. 120.— für Vertragskosten und Klingelschilder erhoben. Jeder zusätzliche Vertrag ist mit zusätzlichen Kosten verbunden.*

## CONDITIONS / KONDITIONEN

- Le(s) soussigné(s) autorise(nt) à prendre des renseignements en rapport avec les déclarations ci-dessus. La présente demande de renseignements sera traitée confidentiellement et n'engage aucune des parties.
  - Le(s) soussigné(s) confirme(nt) que sa/leur situation financière lui/leur permet d'honorer ponctuellement le loyer et les charges du futur logement.
  - Le(s) soussigné(s) confirme(nt) avoir fourni des renseignements personnels exacts, conformes à la réalité, à titre confidentiel, en vue de l'établissement d'un bail à loyer.
  - Le bail ne sera réputé parfait qu'une fois signé par le locataire et le bailleur, respectivement son représentant.
  - Le(s) futur(s) locataire(s) certifie(nt) avoir visité l'objet.
  - Au cas où un bail est établi au nom du preneur et que ce dernier se désiste avant signature, une indemnité forfaitaire de Fr. 75.— lui sera facturée.
- 
- *Die Unterzeichneten ermächtigen den Vermieter die vorgenannten Angaben zu überprüfen. Die Angaben im vorliegenden Formular werden vertraulich behandelt; sie verpflichten keine Partei zum Abschluss eines Mietvertrages.*
  - *Die Unterzeichneten bestätigen in der Lage zu sein, Miete und Nebenkosten pünktlich entrichten zu können.*
  - *Die Unterzeichneten versichern, die Fragen zu Ihrer persönlichen Situation — im Hinblick auf den Abschluss des Mietvertrages — wahrheitsgetreu und den effektiven Tatsachen entsprechend beantwortet zu haben.*
  - *Der künftige Mietvertrag gilt erst als zustande gekommen wenn er von Mieter(n) und Vermieter rechtsgültig unterzeichnet worden ist.*
  - *Die Mietinteressenten bestätigen, das Mietobjekt besichtigt zu haben.*
  - *Wird — nach Zusage der Mieterschaft — ein Mietvertrag unterbreitet, von dieser aber nicht unterzeichnet, wird eine Umtriebsentschädigung von Fr. 75.— in Rechnung gestellt.*

Lieu et date / Ort und Datum: .....

Signature 1 / Unterschrift 1:

Signature 2 / Unterschrift 2:

.....

.....